

HALO, TUKAJ SLOVENSKI MEDITERAN!

23.

Poletni
tečaji
slovenskega
jezika
na slovenski
Obali

KOPER, 18. julij – 29. julij 2016
KOPER, 18th July – 29th July 2016

23rd

Summer
Courses
of the Slovene
language
on the
Slovene Coast



Univerza na Primorskem/University of Primorska
Fakulteta za humanistične študije/Faculty of Humanities

HELLO, THIS IS THE SLOVENE MEDITERRANEAN!

Halo, tukaj slovenski Mediteran!

Tako bomo tudi letos odgovorili vsakemu, ki se nam bo oglasil. Javite se nam lahko vsi, ki bi radi spoznali Slovenijo in njene prebivalce, njihov jezik in kulturo, hkrati pa preživeli dva lepa počitniška tedna v prepoznavnem sredozemskem mestu Koper.

Letos namreč že triindvajsetič pripravljamo Poletne tečaje v slovenski Istri, kjer se ob starih sredozemskih mestih Izoli in Piranu, znanem slovenskem obmorskem letovišču Portorožu in slikovitem podeželju razvija tako industrijsko in turistično kot tudi univerzitetno mesto Koper. In prav tu se boste letos srečali vsi, ki ste prepričani, da vas modro morje lahko popelje v svet slovenskega jezika in kulture. Če se mu boste seveda prepustili!

Hello, this is the Slovene Mediterranean!

This is our welcoming reply to whoever calls us. Let us know if you are interested in getting to know Slovenia and its inhabitants, their language and culture, and in spending two pleasant holiday weeks in the well-known Mediterranean town Koper.

This is the twenty-third year of organising Summer Courses in the Slovene Istria where Koper, the industrial, tourist as well as university town develops, among the ancient Mediterranean towns of Izola, Piran, the well-known seaside resort Portorož and a picturesque countryside. If you would like to combine the useful – learning Slovene – with the pleasant – two weeks of sun, sea and fun, then you should come and visit us!

UDELEŽENCI

Poletni tečajji so namenjeni vsem, ki bi se radi naučili slovenskega jezika, tako popolnim začetnikom kot tistim, ki osnove slovenskega jezika že znajo, pa bi radi svoje znanje še izpopolnili. Zaželeno je, da so udeleženci stari najmanj 15 let.

JEZIKOVNI TEČAJI

Jezikovni tečajji na več nivojih, od začetnih do nadaljevalnih in izpopolnjevalnih, trajajo 2 tedna. Obsegajo 40 šolskih ur (po 45 min.) oziroma 4 šolske ure na dan (od 9.00 do 12.30). Na vseh nivojih sta prvi dve uri namenjeni predvsem spoznavanju jezikovnih struktur, drugi dve pa konverzaciji.

Vsak dan pa se lahko odločite tudi za dodatno, individualno razlago pri reševanju jezikovnih problemov in za ure individualne konverzacije.

RAZVRSTITEV

Udeleženci prvi dan opravijo razvrstitveni test. Glede na rezultat so razvrščeni v eno izmed začetnih, nadaljevalnih ali izpopolnjevalnih skupin. Skupino sestavlja največ 12 udeležencev.

LEKTORJI IN UČBENIKI

Tečaje vodijo strokovno usposobljeni lektorji, ki se že več let ukvarjajo s poučevanjem tujcev. Vsak udeleženec dobi učbenik in drugo gradivo za tečaj na ustreznem nivoju.

POTRDLILA IN SPRIČEVALA

Ob koncu uspešno opravljenega tečaja udeleženci dobijo potrdilo o udeležbi in 3 kreditne točke (ECTS).

PARTICIPANTS

The Summer Course is intended for all who wish to learn Slovene, from absolute beginners to those who want to improve their language knowledge. It is preferred that the participants are at least 15 years of age.

LANGUAGE COURSES

Two-week language course is held on different levels: elementary, intermediate and advanced. The course comprises 40 periods. The duration of each period is 45 minutes, and there are 4 periods a day (from 9.00 a.m. to 12.30 p.m.). On all levels the first two morning lectures are devoted to language structures, and the next two to conversation.

Participants can also attend additional individual classes, intended to help sort out any problems related to language structures or classes of individual conversation in Slovene.

PLACEMENT IN CLASSES

On the first day the participants take the classification paper testing their knowledge of Slovene. According to the results of their test, they are allocated to the teaching group corresponding to their level. Each group consists of a maximum of 12 participants.

LECTURERS AND TEXTBOOKS

The classes are taught by professional lecturers with years of experience in teaching foreigners. Each participant is supplied with a textbook and all additional material needed on his level.

CERTIFICATES AND REPORTS

At the end of the course, participants are awarded a Certificate of Attendance and 3 ECTS credit points.

POPOLDANSKE DEJAVNOSTI IN VEČERNI PROGRAM

Ob dopoldanskih jezikovnih tečajih sta vsak popoldan na voljo dodatna, individualna razlaga jezikovnih problemov in individualna konverzacija. Tudi večerni program je zelo bogat, in sicer z delavnicami, kjer udeleženci spoznavaajo Slovenijo in njeno kulturo v najširšem smislu, poleg tega pa ob ustvarjalnem delu lahko še dodatno izpopolnjujejo svoje znanje slovenskega jezika. Na voljo bodo predvidoma delavnice na naslednje teme: slovenska folklor, slovenska ljudska glasba, slovenska književnost in slovensko gledališče ter film. Nekateri večeri so namenjeni kulturnim dogodkom, npr. ogledu gledališke predstave, slovenskega filma, srečanju s slovenskim pisateljem, režiserjem, igralcem, drugi pa predvsem zabavi (spoznavni večer, razni sprejemi, ogled vinske kleti, zaključni večer ...).

EKSKURZIJE

V programu Poletnih tečajev je tudi ekskurzija v eno od slovenskih pokrajin.

PROSTI ČAS

Udeleženci lahko prosti čas v popoldanskih urah izkoristijo za počitek in rekreacijo (koplanje, surfanje, jadrnanje, tenis ...), večere pa za zabavo v Kopru ali bližnjem turističnem naselju Žusterne ali za sprehode po ulicah koprskega mestnega jedra.

NASTANITEV

Udeležencem nudimo možnost nastanitve v Motelu Port – študentskem domu Univerze na Primorskem, ki je od starega mestnega jedra oddaljen le nekaj minut. Nudi prenočišča z zajtrkom v dvo-, tri- ali štiriposteljnih apartmajih (www.motel-port.si).

Udeleženci pa se lahko odločijo tudi za bivanje v Hostlu Museum (www.hostel-museum.sloveniaholidays.com) ali za kakšno drugo obliko bivanja (v bližnjih hotelih, zasebnih sobah, pri sorodnikih ...).

Središče večine dejavnosti Poletnih tečajev (jezikovni tečajji, delavnice ...) bo v prostorih UP Fakultete za humanistične študije.

AFTERNOON ACTIVITIES AND EVENING ENTERTAINMENT

In addition to morning language courses, there are various activities every afternoon: additional individual classes, intended to help sort out any problems related to language structures, or classes of individual conversation in Slovene. The evening entertainment offers a variety of choices. There will be workshops enabling the participants to perfect their Slovene and get more familiar with Slovenia and its culture. There will be workshops on the following topics: Slovene folklore, Slovene folk music, Slovene literature and Slovene theatre and film. Some evenings will be devoted to cultural events (for example: a theatre performance, a projection of a Slovene film, evening with a Slovene writer, film director or actor), and some others to pure entertainment (welcome party, various receptions, visit to a wine cellar, farewell party ...).

EXCURSIONS

As part of the Summer Course programme there is an excursion to one of the Slovene regions.

FREETIME

Participants can spend their afternoon free time as they please: they may rest or get some physical exercise (swimming, surfing, sailing, tennis ...). The evenings can be devoted to entertainment in Koper or in the nearby tourist settlement Žusterna or to strolls along the streets of Koper city centre.

ACCOMMODATION

Participants can find accommodation in Motel Port – the students residence of the University of Primorska, which is located near the old city centre of Koper. It offers accommodation with breakfast in double-room, triple-room and quadruple apartments (www.motel-port.si/en).

Participants may also opt for the accommodation in Hostel Museum (www.hostel-museum.sloveniaholidays.com/en/hostel-museum) or for another kind of accommodation (in hotels nearby, with relatives, in private rooms ...).

Most of the Summer Courses activities (language courses, workshops ...) take place in the premises of UP Faculty of Humanities.

CENA

ŠOLNINA: 459 EUR

NASTANITEV:

Motel Port: 286 EUR

V ceno šolnine so všteti dopoldanski lektorati z učbeniki in drugim ustreznim gradivom, popoldanski tečajji, večerni program in dve ekskurziji. Udeleženci, ki so se Poletnih tečajev že kdaj udeležili, imajo pri plačilu šolnine 10% popusta.

Cena nastanitve v Motelu Port vključuje 13-dnevno bivanje v dvoposteljnih apartmajih. 13-dnevno bivanje v triposteljnih apartmajih stane 262 EUR, v štiriposteljnih apartmajih pa 236 EUR. Zajtrk je mogoče dodatno naročiti za 3 EUR na dan.

Udeleženci, nastanjeni v Motelu Port, Hostlu Museum ali kje drugje, lahko kosijo ali večerjajo v bližnji reastavraciji po vnaprejšnjem naročilu (kosilo, večerja: približno 6 EUR).

COSTS

TUITION FEE: 459 EUR

ACCOMMODATION:

Motel Port: 286 EUR

The tuition fee includes morning lectures with textbook and other materials, afternoon courses, evening entertainment and two excursions. Those participants who have previously attended the Summer Courses are entitled to a 10% reduction in tuition fees.

The price for the accommodation in Motel Port includes double-room apartments for 13 days, whereas triple-room apartments for 13 days cost 262 EUR. The accommodation for 13 days in quadruple apartments cost 236 EUR. Breakfast can be ordered additionally for 3 EUR per day.

Those accommodated in Motel Port, Hostel Museum or elsewhere may have lunch or dinner in restaurants nearby (lunch, dinner: approximately 6 EUR).

ŠTIPENDIJE

Organizatorji bomo tudi letos podelili nekaj štipendij za udeležbo na Poletnih tečajih slovenskega jezika na slovenski Obali. Prošnjo za štipendijo s spodaj navedeno dokumentacijo ter izpolnjeno prijavnico pošljite do **10. junija 2016** na naslov UP FHŠ. Prednost bodo imeli udeleženci, stari do 25 let, slovenskega rodu v zamejstvu in po svetu, ki nimajo slovenskega državljanstva in ki bodo priložili naslednjo dokumentacijo:

- lastnoročno napisano prošnjo z utemeljitvijo ter življenjepisom z opisom dosedanjega šolanja in dela v slovenskih organizacijah in ustanovah,
- potrdilo o statusu dijaka/študenta,
- priporočilo slovenskega društva, v katerega je včlanjen kandidat ali njegovi starši v izseljenstvu, ali doka žilo/-a o izvenšolski/-h dejavnosti/-h v enem izmed slovenskih društev oz. priporočilo ene izmed krovnih slovenskih organizacij v zamejstvu,
- ostala priporočila (učitelj slovenskega jezika v tujini, lektorji slovenskega jezika v tujini, diplomatsko-konzularna predstavništva RS v tujini ...),
- fotokopijo potrdila o državljanstvu ali fotokopijo potnega lista.

SCHOLARSHIPS

The Organizing Committee grants scholarships to students attending the Slovene Language Summer Courses on the Slovene Coast. Requests for scholarships using application form below and accompanied by the required documentation should be submitted before **10th June 2016** to UP FHŠ. Priority will be given to participants aged 25 years or under, of Slovene origin living in countries, bordering Slovenia and in the world, without Slovene citizenship, who enclose the following documentation:

- handwritten reasoned request with Curriculum Vitae including a description of previous schooling and/or work with Slovene organizations and institutions,
- confirmation of your pupil/student status,
- recommendations from Slovene emigrants association to which either the candidate or his/her parents recommendations from one of the more important Slovene organizations in a country bordering Slovenia,
- other relevant recommendations (from Slovene teachers abroad, diplomatic and consular missions of the Republic of Slovenia in foreign countries ...),
- a photocopy of attestation of Slovene citizenship or a photocopy of the passport.

PRIJAVE IN PLAČILO

REGISTRATION AND PAYMENT

PRIJAVE IN PLAČILO

Če ste se odločili, da se boste udeležili Poletnih tečajev slovenskega jezika na slovenski Obali, morate:

- izpolniti priloženo prijavnico,
- plačati 80 EUR prijavnine.

Prijavnino plačate na spodnji naslov:

UP FHŠ

Bank: Bank of Slovenia d.d.
Adress: Slovenska 35, 1505
Ljubljana, Slovenija

Swift code: BSLJSI2X
Bank Account No.:
01100-6030724094
IBAN: SI 56011006030724094

s pripisom »Poletni tečajji«.

Izpolnjeno prijavnico in potrdilo o plačilu prijavnine pošljite do 1. julija 2016 na naslov UP FHŠ.

Prijavnina je del šolnine. Ostanek šolnine (379 €) plačate na isti račun najkasneje do 11. julija 2016. Nastanitev plačate na recepciji Motela Port ali v Hostlu Museum.

REGISTRATION AND PAYMENT

If you have decided to join our Summer Courses, you are required to:

- fill in the application form,
- pay an 80 EUR registration fee.

The registration fee is to be paid to the address below:

UP FHŠ

Bank: Bank of Slovenia d.d.
Adress: Slovenska 35, 1505
Ljubljana, Slovenija

Swift code: BSLJSI2X
Bank Account No.:
01100-6030724094
IBAN: SI 56011006030724094

with a note »Poletni tečajji«.

Send the application form and payment receipt by 1st July 2016 to the UP FHŠ. Registration fee is a part of the tuition fee. The rest of the tuition fee (379 €) is to be paid to the same account number before the beginning of the course not later than 11th July 2016.

Accommodation is to be paid at the reception of Motel Port or Hostel Museum.

ODPOVED

V primeru odpovedi prijavnine ne vrnemo. Lahko pa jo na vašo željo prenesemo na naslednje leto.

○ morebitni odpovedi obvestite UP FHŠ s telegramom ali priporočenim pismom najmanj 15 dni pred pričetkom tečaja. Če do odpovedi pride kasneje, šolnine ne vrnemo.

Tudi udeleženci, ki bi se morebiti v tečaj vključili kasneje ali ga predčasno zapustili, šolnino in nastanitev plačajo v celoti.

Organizacijski odbor Poletnih tečajev si pridržuje pravico do morebitnih nujnih sprememb programa.

CANCELLATION

If you have to cancel your application the registration fee is not refunded, but it can be transferred to the following year if you desire.

If you can not attend the course you are requested to notify UP FHŠ by telegram or by registered letter at least 15 days before the beginning of the course. If the cancellation is made later, tuition is not refunded.

Participants who might join the course after its beginning or wish to leave the course before the end are required to pay full tuition and accommodation fee.

The organizer reserves the right to make any necessary changes to the course programme.

Poletni tečajji slovenskega jezika na slovenski Obali 2016

Uredili/Redattori/Editors: Mojca Butinar Mužina, Tea Bažon

Naslovnica/Copertina/Front page: Dušan Podgornik

Izdajatelj/Editore/Publisher: UP Fakulteta za humanistične študije, UP Faculty of Humanities

Koper, 2016

PIREDITELJ / ORGANIZZATORE / ORGANIZER

**Univerza na Primorskem
Fakulteta za humanistične študije**

*Università del Litorale
Facoltà degli studi umanistici*

*University of Primorska
Faculty of Humanities*

Programski in organizacijski odbor
*Comitato organizzatore
Programme and Organizing Committee*

dr. Irina Makarova Tominec, dr. Vesna Mikolič
doc. dr. Klara Šumenjak

NASLOV / INDIRIZZO / ADDRESS

UP FHŠ – Poletni tečaji
Titov trg 5, 6000 Koper, Slovenija
Tel.: +386 5 663 77 40; Fax: +386 5 663 77 42
E-pošta: mojca.butinar@gmail.com, irina.makarova.tominec@fhs.upr.si
<http://www.fhs.upr.si>

HALO, TUKAJ SLOVENSKI MEDITERAN!



HELLO, THIS IS THE SLOVENE MEDITERRANEAN!